



鲁迅编印美术书刊辑存十三种

一个人的受难

12



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

麥綏萊勒作

一個人的受難

魯迅序

木刻畫二十五幅

1933

上海良友圖書公司印行

一九三三，九，一， 初版

i ————— 2000

實售大洋三角

木刻連環圖畫故事

第一種

魯 迅 序

『連環圖畫』這名目，現在已經有些用熟了，無須更改；但其實是應該稱為『連續圖畫』的，因為牠並非『如環無端』，而是有起有訖的畫本。中國古來的所謂『長卷』，如『長江無盡圖卷』，如『歸去來辭圖卷』，也就是這一類，不過聯成一幅罷了。

這種畫法的起源真是早得很。埃及石壁所彫名王的功績，『死書』所畫冥中的情形，已就是連環圖畫。別的民族，古今都有，無須細述了。這于觀者很有益，因為一看即可以大概

—— 1 ——

明白當時若干的情形，不比文辭，非熟習的不能領會。到十九世紀末，西歐的畫家，有許多很喜歡作這一類畫，立一個題，製成畫帖，但並不一定連貫的。用圖畫來敘事，又比較の後起，所作最多的就是麥綏萊勒。我想，這和電影有極大的因緣，因為一面是用圖畫來替文字的故事，同時也是用連續來代活動的電影。

麥綏萊勒(Frans Masereel)是反對歐戰的一人；據他自己說，以一八九九年七月三十一日生于弗蘭兌倫的勃蘭勒培克 (Blankenberghe in Flanders)，幼小時候是很幸福的，因為玩的多，學的少。求學時代是在干德 (Gent)，在那裏的藝術學院裏學了小半年。後來就漫游

德，英，瑞士，法國去了，而最愛的是巴黎，稱之爲『人生的學校』，在瑞士時，常投畫稿于日報上，摘發社會的隱病，羅曼羅蘭比之于陀密埃(Daumier)和戈耶(Goya)，但所作最多的是木刻的書籍上的插圖，和全用圖畫來表現的故事。他是酷愛巴黎的，所以作品往往浪漫，奇詭，出于人情，因以收得驚異和滑稽的效果。獨有這『一個人的受難』(Die Passion eines Menschen)乃是寫實之作，和別的圖畫故事都不同。

這故事二十八幅中，也並無一字的說明。但我們一看就知道，在桌椅之外，一無所有的屋子裏，一個女子懷着孕了(一)，生產之後，

即被別人所斥逐，不過我不知道斥逐她的是僱主還是她的父親（二）。于是她只好在路上彷徨（三），終于跟了別人；先前的孩子，便進了野孩子之羣，在街頭搗亂（四）。稍大，去學木匠，但那麼重大的工作，幼童是不勝任的（五），到底免不了被人踢出，像打跑一條野狗一樣（六）。他爲飢餓所逼，就去偷麵包（七）而立刻被維持秩序的巡警所捕獲（八），關進牢監裏去了（九）。罰滿釋出（十），這回却輪到他在熱鬧的路上彷徨（十一），但幸而也竟找得了修路的工作（十二）。不過，終日揮着鶴嘴鋤，是會覺得疲勞的（十三），這時乘機而入的却是惡友（十四），他受了誘惑，去會妓女（十

五)，去玩跳舞了(十六)。但歸途中又悔恨起來(十七)，決計進廠做工，而且一早就看書自習(十八)，在這環境裏，這才遇到了真的相愛的同人(十九)。但勞資兩方衝突了，他登高呼號，聯合了工人，和資本家戰鬥(二十)，于是奸細窺探于前(二十一)，兵警彈壓于後(二十二)；奸細又從中離間，他被捕了(二十三)。在受難的神之子耶穌像前，這人之子就受着裁判(二十四)；自然是死刑，他站着，等候着兵們的開鎗(二十五)！

耶穌說過，富翁想進天國，比駱駝走過針孔還要難。但說這話的人，自己却當時受難(Passion)了。現在是歐美的一切富翁，幾乎

都是耶穌的信奉者，而受難的就輪到了窮人。

這就是『一個人的受難』中所敘述的。

一九三三年八月六日，魯迅記。













